



工展聖誕頌關懷 Carol Singing @ HKBPE

「香港中華廠商聯合會」連續數年贊助項目，盡顯工商界對下代的支持與關懷。頌歌者以工展會場地為表演平台，載歌載舞好歌連場，與市民分享聖誕的愛與共融精神。

Sponsored by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, this event demonstrates the caring spirit of the business sector in support of our next generation. Choirs will share their joy and love with the community in this platform.

12月13-24日
香港 銅鑼灣
維園工展會

13-24/12
HKBPE in Victoria Park
Causeway Bay, HK

閉幕音樂會

由瑞華行和香江國際中國地產贊助
Grand Finale Concert
Sponsored by Daniel & Co and
HKI China Land

閉幕音樂會由商務及經濟發展局局長蘇錦樑主禮。聖保羅男女中學及附屬小學三百多人歌詠團獻唱。梁卓偉教授、方津生醫生和徐行悅醫生則表演經典好歌，為聖誕頌歌節2014畫上圓滿句號。

The Finale Concert is officiated by Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development. The huge choir of St Paul's Coeducational College and Primary School will perform with Prof Gabriel Leung, Dr David Fang and Dr Michelle Tsui.

12月20日 晚上7時30分
香港 薄扶林
香港大學李兆基會議中心大會堂

20/12 7:30 pm
HKU Grand Hall, Pokfulam, HK

捐款捷徑 Donate Now

- 銀行存款 Bank deposit
- 郵寄支票 Write a cheque
- 網上捐款 PayPal

www.cdmf.org.hk/donate



聖誕頌歌節

「兒童發展配對基金」舉辦「聖誕頌歌節」資助清貧青少年發展，更倡議身體力行的扶育下代新文化。

第五屆「聖誕頌歌節」由2014年12月13至24日舉行。參加人數過萬，頌歌點遍全港九新界高人流大型商場和旅遊特色地點。

每隊頌歌隊由10人或以上組成，頌歌時間每節約60分鐘，歡迎頌唱一場或多場。表演必須以聖誕為主題，語言不限，以清唱形式進行，或以舞蹈或朗誦演繹均可。頌歌隊一般以簡單樂器伴奏；若場地有音響設施提供，則歡迎使用。表演時，頌歌隊會穿上大會主題T恤或自行穿上聖誕創意服飾。

大會鼓勵每位參加者捐出最少港幣200元參加頌歌，為基層青少年籌募儲蓄配對金。大會向每位參加者頒發嘉許狀，並設立多項大獎以鼓勵有特別貢獻的團隊。

Carol Singing Festival

The Child Development Matching Fund (CDMF) hosts its annual flagship "Carol Singing Festival" with the dual objectives to advocate the novel culture of investing time, manpower and financial resources in youth development and to raise funds to target match and personal savings of the deprived youths.

Carol Singing Festival 2014 (the Festival), to be held from 13 to 24 December, is expected to be participated by well over 10,000 performers, with performance venues throughout Hong Kong.

Each choir consists of around 10 members, is welcome to participate in more than one session of 60 minutes. Choir teams can sing in any language in praising of Christmas, and are expected to sing without music accompaniment, or accompanied by handy musical instruments, dances, poem recital etc. There may be basic audio systems provided by venues. Performers are required to put on the event T-Shirt or dress creatively according to the Christmas theme.

Each performer is encouraged to donate a minimum of HKD200 to match the personal savings of the needy youth. Every performer will receive a Certificate of Recognition. Several awards will also be presented to teams with special contributions.



香港西營盤德輔道西246號東慈商業中心22樓2202室
Rm 2202, 22/F., Tung Che Commercial Centre,
246 Des Voeux Road West, Sai Ying Pun, Hong Kong



聖誕頌歌節2014 Carol Singing Festival

今個聖誕 走入社區 支持下代唱頌歌
十二月十三日至二十四日 13th to 24th December, 2014

傳真 Fax : 2815 0011 | 查詢 Enquiry : csf@cdmf.org.hk | 電話 Tel : 2815 7799 | www.cdmf.org.hk



開幕禮 Kick-Off Ceremony

開幕禮邀得特區政府政務司司長林鄭月娥及勞福局局長張建宗親臨主禮，為今年逾萬名頌歌隊隊員打氣，並向歷年頌歌隊伍致敬。為銘謝一眾支持夥伴，典禮上將會頒發多項頌歌節貢獻大獎。

Carol Singing Festival 2014 will be kicked off by HKSAR Chief Secretary, Carrie Lam and Secretary for Labour & Welfare Matthew Cheung. Awards will be presented to hundreds of partners and choir teams with special contributions.

12月7日 中午12時
香港 銅鑼灣
利園一期

7/12 12:00 nn
Lee Gardens One,
Causeway Bay, HK

啟動音樂會 Opening Concert

由方方樂趣教育機構及喜福會聯合贊助。音樂會的主禮嘉賓是教育局局長吳克儉。喜福會去年勇奪「善款至尊榮譽大獎」，今年將再接再厲傾力籌募，頌唱支持。

The Concert is sponsored by Funful Group of Schools and Joy Club and officiated by Eddie Ng, Secretary for Education. Joy Club won the "Super Donor Award" last year and their members will continue to do their best to raise funds for CDMF.

12月13日 下午2時
九龍 長沙灣 恩福堂

13/12 2:00 pm
EFCC Yan Fook Church,
Cheung Sha Wan, Kowloon

扶輪新世代 頌歌大匯演 Rotary Sing for the New Generation

大匯演把扶輪扶育下代的訊息以最強音唱出來。大匯演的主禮嘉賓是發展局局長陳茂波。扶輪連續第三年參加頌歌節。每年均發動過千名學校師生及扶輪全區社友支持下代，參與盛事。

Rotarians, teachers, students of the Rotary Adopt-a-School programme will take part for the third time in the Festival. Rotary advocates their mission of "Service Above Self" to support youths and our community. The Guest of Honour is Paul Chan, Secretary for Development.

12月14日 中午12時
九龍 將軍澳 東港城

14/12 12:00 nn
East Point City,
Tseung Kwan O, Kowloon

維多利亞幼稚園家教會 親子共融樂韻響 Victoria Kindergarten PTA: Sing in Harmony

維多利亞家教會歷年鼎力支持頌歌節。今年的表演繼續由家長教師會積極推動。全體合共逾千人頌唱。於首日表演中接力唱出弘揚扶育下代訊息。氣氛熱烈，陣容鼎盛。主禮嘉賓是民政事務局副局长許曉暉。

Victoria Kindergarten Parents-Teachers Association forms 1,000 member choirs to sing. They will all sing their heart out to deliver the benevolent messages to support the youths. Deputy Secretary for Home Affairs Florence Hui will officiate the event.

12月13日 多場表演 及
12月16日 中午12時
香港 中環
置地廣場中庭

13/12 11:00 am
16/12 12:00 nn
The Landmark, Central, HK

陳廷驊基金會呈獻 流行頌樂遍傳城 The D. H. Chen Foundation presents: **Orchestral Pop Carol Series**

此系列表演項目由「香港都會流行管弦樂團」擔綱。該樂團由本港年青人組成，以流行、探戈等風格演奏聖誕曲目，令觀眾耳目一新。項目由勞福局副常秘張美珠主禮。

This programme series will be performed The H K Metropolitan Pop Orchestra. Formed by a group of local young people, the Orchestra will play in pop styles all around town. Deputy Permanent Secretary for Labour & Welfare Doris Cheung will officiate.

12月20-24日
全港多個商場
共11場表演

20-24/12
11 performances in
major shopping malls
all around town

感恩歡樂頌 The Joy of Thanksgiving

一群兒童發展配對基金計劃的受惠青少年和他們的友師組成頌歌隊，昂揚地唱出感恩頌。項目由勞福局常秘譚贛蘭主禮。

A group of CDF beneficiary youths and their mentors will sing out their joy of thanksgiving with vigor. Permanent Secretary for Labour & Welfare Annie Tam will officiate.

12月20日 下午2時30分
香港 國際金融中心
12月21日 下午3時
九龍 尖沙咀 1881 Heritage

20/12 2:30 pm
IFC Concourse, Central, HK
21/12 3 pm
1881 Heritage, TST, Kowloon

U為下代頌歌 U Sing for the Next Generation

由香港大學師生擔綱演出。大學學生發展及資源中心充分利用該中心的網絡振臂一呼，組織海外、內地及本地的跨學系師生走入社群獻唱，唱出支持下代、關愛社會的歌聲。

For a few years, the HKU Centre of Development and Resources of Students networks their students and teaching staff from local, the Mainland and overseas to take part in community events and to support the Festival.

12月13-24日
全港高人流熱點

13-24/12
Hot spots all over the city

「兒童發展配對基金」透過目標理財計劃，鼓勵參加的青少年家庭自發為其孩子儲蓄，通過儲蓄習慣，學習理財和培養對金錢和物質的正確價值觀。

參加者每月儲蓄港幣200元，為期兩年，完成後，可獲基金配對同等資金港幣4,800元，及政府獎勵金港幣3,000元。

Child Development Matching Fund (CDMF) operations the "Targeted Financial Planning" programme to help youths develop a saving habit and equip them with financial management skills.

The youth's family is encouraged to save HK\$200 per month for 2 years.

When the savings target is achieved, the youth will receive an equal matching fund of HK\$4,800 from CDMF, plus an incentive of HK\$3,000 from the Government.

